

استاد پترزبورگ

جی. ام. کوتسی

مترجم
محیدرضا ترک تتاری



نشر و چاپ

تهران

۱۳۹۸

J. M. Coetzee
The Master of Petersburg
Penguin Books, New York, 1994

www.ketab.ir

سرشناسه:	جی.ام. کوتسی، ۱۹۴۰-م.	Coetzee, J. M.
عنوان و پدیدآور:	استاد پترزبورگ؛ جی.ام. کوتسی؛ محمدرضا ترک تناری.	
مشخصات نشر:	تهران، نشر ماهی، ۱۳۹۵.	
مشخصات ظاهری:	۲۵۶ ص.	
شابک:	ISBN 978-964-209-280-2	
یادداشت:	فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.	
یادداشت:	عنوان اصلی:	<i>The Master of Petersburg</i>
موضوع:	داستان های انگلیسی - قرن ۲۰ م.	
شناسه ی افزوده:	ترک تناری، محمدرضا، ۱۳۶۳-، مترجم.	
رده بندی کنگره:	۱۳۹۵ الف ۵ / ۳ / ۹۳۶۹ PR	
رده بندی دیویی:	۸۲۳ / ۹۱۴	
شماره ی کتابخانه ی ملی:	۴۶۴۸۳۹۸	

۱۴۸۷۴۳۵
 ۹۸, ۶, ۴

استاد پترزبورگ

نویسنده	چشم‌پوشی
مترجم	میرزا حسن خان تهرانی
ویراستاران	سپهر ریوندی
	+
چاپ اول	تابستان ۱۳۸۸
تیراژ	۱۵۰۰ نسخه
	+
مدیر هنری	حسین سجادی
ناظر چاپ	مصطفی حسینی
حروف‌نگار	محمدتقی بابایی
لیتوگرافی، چاپ متن و صحافی	آرماتسا
چاپ جلد	صنوبر

شاپک ۲-۲۸۰-۲۰۹-۹۶۴-۹۷۸
 همه‌ی حقوق برای ناشر محفوظ است.



یادداشت مترجم

این ترجمه را تقدیم می‌کنم به
علی اکبر و ملک‌سیما
به لبخندهایشان

جان ساکسون کونراد در سال ۱۹۴۰ در افریقای جنوبی به دنیا آمد. پدر و مادرش هلندی تبار بودند. در آن کودکی و نوجوانی‌اش در کیپ تاون گذشت. سپس به انگلستان رفت و به استودیو ام‌اس‌اک شرکت آی.بی.ام. در لندن درآمد. تحصیلات دانشگاهی‌اش را در دانشگاه کنگراس ایالات متحده گذراند و مدرک دکترای ادبیاتش را در سال ۱۹۶۹ از همین دانشگاه گرفت. از سال ۱۹۶۸ در دانشگاه ایالتی نیویورک در بوفالو مشغول به تدریس شد. در سال ۱۹۷۰، تجمعی علیه جنگ ویتنام در این دانشگاه برگزار شد و کوتسی نیز و ۴۵ اس‌ا‌دی بود که سالن اصلی دانشگاه را به تصرف خود درآوردند. مأموران کوتسی را بازداشت کردند و کمی بعد او به ناچار به افریقای جنوبی بازگشت. از سال ۱۹۷۲ در دانشگاه کیپ تاون تدریس کرد و بالاخره در سال ۲۰۰۲ بازنشسته شد. در همین سال به سترالیا مهاجرت کرد و پژوهشگر دانشگاه آدلاید شد. او اکنون در استرالیا زندگی می‌کند.

کوتسی در سال ۱۹۷۴ اولین رمان خود را نوشت، سرزمین‌های گمشده و بیش از آن پس، آثار بسیاری خلق کرد و جوایز بسیاری به دست آورد. او نخستین نویسنده‌ای است که دوبار موفق به دریافت جایزه‌ی بوکر شده است، یکی در سال ۱۹۸۳ برای زندگی و زمانه‌ی مایکل کی و یکی در سال ۱۹۹۹ برای رسوایی. در سال ۲۰۰۳ نیز به پاس یک عمر فعالیت ادبی جایزه‌ی نوبل به او اهدا شد.

استاد پترزبورگ در سال ۱۹۹۴ انتشار یافت و جایزه‌ی بین‌المللی آپریش تایمز را نصیب کوتسی کرد. ساختار کتاب به گونه‌ای است که بهتر است خواننده آن را بدون هیچ پیش‌فرضی بخواند. سپاس ریوندی، ویراستار کتاب، لطف کرده و

مطلبی در شرح این رمان نوشته که در پایان کتاب آمده است و به خواننده کمک می‌کند زوایای پنهان و آشکار کتاب را دریابد.

از حمزه عزیزی که بخشی از ترجمه را با متن اصلی مقایسه کرد سپاسگزارم. مهدی نوری و سپاس ریوندی، ویراستاران کتاب، برای بهبود ترجمه زحمات بسیاری کشیدند. از هر دو آن‌ها نیز کمال تشکر را دارم.

www.ketab.ir